

“ Be assertive about
your health care.
Know your body.
Rely on your
family and faith.
And stay positive.”

*“Sean más firmes
e insistentes con
su cuidado de
salud. Conozcan
sus cuerpos.
Confíen en su
familia y en su fe
y mantengan una
actitud positiva”.*

Mary was born in
Racine, Wisconsin and
currently resides in
San Antonio, Texas.

Mary nació en
Racine, Wisconsin
y actualmente reside en
San Antonio, Texas.



The Value of Education

El Valor de la Educación

Mary González



I never dreamed I would be diagnosed with breast cancer at age 33. My grandmother had died of ovarian cancer at 55. I also lost my mother to ovarian cancer at 56.

Shortly after my mother's death, I asked my doctor if I should have a mammogram. He said that at 31, I was too young. If only I had insisted.

Two years later, when I found a lump, the doctor said it was most likely a cyst and to come back in six weeks. If only I had been more assertive.

Then when I found a lump under my arm, I called him and insisted he see me immediately. The biopsy indicated that the mass and some lymph nodes were malignant.

It was like a bad dream. Things were going way too fast and I was in shock. Too many decisions had to be made in too little time. As I remembered my mother going through chemotherapy, losing her hair, the nausea and vomiting, I was terrified. Losing a breast was difficult, but I didn't want to lose my life. My husband and I became very educated on breast cancer and its treatment. We read, asked a lot of questions, and took it one step at a time.

One subject there wasn't a lot of information on was pregnancy after breast cancer. After discussing it with my oncologist, my husband and I made a decision to

Nunca soñé que fuera diagnosticada con cáncer de seno a la edad de 33 años. Mi abuela falleció de cáncer de los ovarios a los 55 años de edad. También perdí a mi mamá por causa del cáncer de los ovarios cuando ella tenía 56 años de edad.

Un poco después de la muerte de mi madre, le pregunté a mi doctor si me debería hacer un mamograma. Él me dijo que a los 31 años de edad, yo era demasiado joven. Me gustaría haber insistido.

Dos años después, cuando encontré una bolita, el doctor me dijo que era muy probable que fuera un quiste y que regresara en seis semanas. Me gustaría haber sido más firme.

Luego cuando encontré una bolita debajo de mi brazo le llamé e insistí que me viera inmediatamente. La biopsia indicó que la bolita y algunos ganglios eran malignos.

Era como una pesadilla. Todas las cosas pasaban muy rápidamente y yo estaba muy aturdida. Se tenían que tomar muchas decisiones en muy poco tiempo. Me aterrorizaba acordarme de mi mamá cuando estaba recibiendo su tratamiento de quimioterapia, la pérdida de su pelo, la náusea y el vómito. Fue muy difícil perder un seno, pero no quería perder mi vida. Mi esposo y yo nos educamos sobre el cáncer del seno y su tratamiento. Leímos, hicimos muchas



"I wish I had been more knowledgeable about my family history," says Mary González, 49, who had a modified radical mastectomy and a reconstruction in 1988, along with chemotherapy and radiation. "As we get older and wiser, we're not afraid to ask more questions." A licensed massage therapist, Mary offers her services at the San Antonio Race for the Cure® and is actively involved with breast cancer support groups. She and her husband Mauro have been married 20 years and have three children and six grandchildren. Mary believes that practicing yoga has helped her tremendously in recent years, and recommends it highly.

"Me gustaría haber estado más informada sobre mi historial familiar médico", dice Mary González, de 49 años de edad quien tuvo una mastectomía radical modificada y una reconstrucción en el año 1988, junto con quimioterapia y radiación. "A medida que vamos envejeciendo nos volvemos más sabios y no nos da pena hacer más preguntas". Mary tiene licencia como terapeuta de masajes y ofrece sus servicios en el *San Antonio Race for the Cure®* también está muy involucrada con los grupos de apoyo del cáncer del seno. Ella y su esposo Mauro han estado casados por 20 años y tienen tres hijos y seis nietos. Mary piensa que el practicar yoga la ha ayudado mucho en los últimos años y por eso lo recomienda.

conceive. Three years after my treatment, our son Matthew was born. Today at 13, he stands taller than me and is more handsome than ever.

The fear of a recurrence is always present, but it is comforting to know that each year greater advances are made in the treatment of this and other types of cancer. If I were ever diagnosed again, my newfound knowledge would definitely enable me to make a more informed decision.

My advice to everyone is to educate your children at an early age about breast cancer. Insist that they do self-exams (yes, males too). Speak openly about breast cancer with your co-workers, family members, and friends. Be assertive about your health care. Know your body. Rely on your family and faith. And stay positive. ❖

preguntas y tomábamos un paso a la vez.

El embarazo después del cáncer del seno es un tema del cual no había mucha información. Después de consultar con mi oncólogo, mi esposo y yo decidimos tener un bebé. Tres años después de mi tratamiento, nació nuestro hijo Matthew. Actualmente Matthew tiene 13 años, es más alto que yo y está más guapo que nunca.

El temor a la reaparición del cáncer siempre está presente. Pero me consuela saber que cada año existen más avances para el tratamiento de éste y otros tipos de cáncer. Si me vuelven a diagnosticar de nuevo, definitivamente mis nuevos conocimientos me ayudarán a tomar mejores decisiones.

Mi consejo para todas las personas es educar a los niños sobre el cáncer del seno desde una edad temprana. Insistan que se auto examinen (también a los hombres). Hablen abiertamente sobre el cáncer del seno con sus compañeros de trabajo, familiares y amistades. Sean más firmes e insistentes con su cuidado de salud. Conozcan sus cuerpos. Confíen en su familia y en su fe y mantengan una actitud positiva. ❖